LLANELLY and DISTRICT

JUNE 17—24.

We in Llanelly and District have a record to be proud of. On each of the 4 previous occasions—War Weapons Week, Warship Week and Wings for Victory, we easily

SMASHED THE TARGETS.

This year our Target is **£400,000** Are we going to smash it?

With that Welsh determination which is known throughout the world exercised by every man, woman and child in Llanelly and District to save and invest all they possibly can,

We'll Double It

"YMLAEN, LLANELLI."

kindly donated by Wm. Davies and Sons, Furnishers, Station Road.

DOLLY CREAM FOR CURTAINS

STORY OF "TON Y BOTEL"

Interview with Composer's Widow

In the course of a letter in a Cardiff contemporary regarding the famous hymn-tune "Ton-y-Botel," the Rev. W. G. Hargrave Thomas, The Vicarage, Needham Market, Suffolk, observed that it was "ascribed" to Mr T. J. Williams, Andrew Street, Llanelly, who recently passed away, and asked "How the story arose of the tune being found in a bottle washed up by the sea and how Mr Williams proved that he was the real composer?"

The legend connected with "Ton-y-Botel," writes a representative of the "Guardian," was described by Mr Williams many years ago as a myth.

"Ton-y-Botel" is not the correct title, though it has gained almost world-wide fame as such. The original title was "Ebenezer" and it gained much popularity during the great Welsh religious revival, being subsequently sung with gusto at most incongruous places, such as Rugby football matches, picnics and other merry-makings.

One of World's Best Hymn-Tunes.

No less an authority than Dr Vaughan Williams included it in his collection of the world's best hymn-tunes, under its original title "Ebenezer," prepared for the Presbyterian Churches of the Empire.

It was composed by Mr T. J. Williams, a native of Taynemouth in 1896 to the words:—

'Eto unwaith mi ddyrchafaf
Un ochenaid tua'r nef."

Composed While Ill in Bed.

At the time, according to a statement made by the composer's widow to our representative, Mr Williams was ill in bed. He gave it the title "Ebenezer," as a tribute to the little chapel at Rhos, Pontardawe, which he attended in his younger days.

The Legend.

Why did it become so widely known as "Ton-y-Botel?" The explanation as given by Mr Williams's widow is this: It appeared in the programmes of musical festivals including that held in the National Eisteddfod Pavilion at Merthyr on August 19th, 1901, when 17,000 people were present and Mr Dan Davies, Merthyr was the conductor.

But why "Ton-y-Botel?" Well, to use the words of Mrs. T. J. Williams:—"A friend—a well-known musician by the way, was conducting a musical festival

(Continued at foot of next Column)

Guide to Savings

National Savings Certificates (7th Issue).

Price 15/- per Certificate. Becomes worth 20/6 after 10 years; equals £3/3/6 per cent. per annum compound interest on Certificate held for full period. No Income Tax payable. Total maximum holding (1st-7th Issues) 600 Unit Certificates. Cashable at few days' notice with interest accrued.

National Savings Certificates (£1 Issue)

Price £1 per Certificate. Becomes £1/- after 10 years; equals £1/8/2 per cent. per annum on Certificate held for full period. No Income Tax payable. You can hold up to 250 £1 issue Certificates, but not more, whether or not you hold Certificates of other issues. Repayable 90 days after date of purchase, then being cashable with interest accrude, at few days' notice.

Post Office Savings Bank. Trustee Savings Bank.

Deposits of any sum from 1/- can be made up to a limit of £500 in any one year. Interest at 2½ per annum. Money can be readily withdrawn if required.

3 per cent. Defence Bonds.

On sale at £5 and multiples of £5. You can hold up to £1,000. Interest payable half-yearly. Income tax payable but not deducted at source. Repayable at 101 per cent., 10 years after date of purchase. You can cash your Bonds at par at any time on six months' notice; in case of private need they can be cashed at short notice subject to a deduction equal to six months' interest.

3 per cent. Savings Bonds.

Interest payable half-yearly.

Bank of England issue.—Can be bought in subscriptions of any amount provided it is not less than £50. No limit on the amount you can buy or hold. Subject to Income Tax, which is deducted at source from interest payments exceeding £5 per annum.

Post Office and Trustee Savings Bank issues.—Minimum for first subscription £10, but subsequent subscriptions can be for £5 or multiples of £5. You cannot subscribe for more than £1,000 of the Bonds of each of these Savings Bank issues. Subject to Income Tax, but tax not deducted at the source.

2½ per cent. National War Bonds

A short term security with interest payable half-yearly at 2½ per cent. per annum. In all other respects they are similar to the Savings Bonds summarised above.

GRATITUDE KNOWS NO LIMIT!

GIVE ALL YOU CAN DURING

TARGET £400,000

LLANELLY AND DISTRICT SALUTE THE SOLDIER WEEK

JUNE 17 to 24

An Appeal by WM. HANCOCK & CO., LTD., THE BREWERY, Swansea —— Cardiff —— Newport.

"The World's worst CORN" banished by CRO-PAX

No more "poor feet" with CRO-PAX. 30 different foot-aids to choose from.

CRO-PAX FOOT AIDS.

Scientific Aids for Corns, Bunions, Hammer toes, Sensitive toes, bring instant relief. From 4d. to 1/- each. Obtainable from Boots, Timothy Whites, all Chemists, and all Woolworth's Stores.

SPLENDOR LTD., Nottingham and London.

CRO-PAX Rd. No. CORN CAPS Ease pain at once. Fit any corn to any toe. Boxes of 10 1/-

In North Wales and he wrote to tell my husband that "Ebenezer" was being sung all over the place, adding that Mr W. Gwenlyn Evans, printer, Caernarvon, had published it. Mr Evans had done this without my husband's consent under the title "Ton-y-Botel." My husband immediately communicated with him and on October 12, 1901, he received a letter in Welsh from Mr Gwenlyn Evans."

A translation of the letter reads as follows:—

"Dear Sir,—To-day, I understood that you are the composer of the enclosed tune and I am hastening to ask your forgiveness for printing it without your permission.

"Until to-day I did not know who the composer was. Indeed, it is said by everyone that it was found in a bottle at the seashore at Dinas Dinlle near this town (Caernarvon). I was asked to publish it for the Caernarvon Young People's Christian Society and I promised to do so at ½d penny per copy.

"The tune is known as 'Ton-y-Botel' in the town through the above incident. I would be glad if you will give me permission to print it, with your name attached."

The outcome was that the composer and publisher came to terms and the indenture which was witnessed by the Rev. G. Jenkins, Congregational minister, Rhos, Pontardawe, and Mr Morris H. Edwards, preceptor, Siloh Chapel, Caernarvon, was drawn up.

(A copy of the agreement was handed to the "Guardian" man for perusal).

In accordance with the agreement the publisher also published "Golwg yn y Glyn," an anthem composed by Mr. Williams to express his grief when he lost his step-father, John James, was published, and "Ebenezer" forms part of it.

Royalties on Gramophone Records.

Until his death Mr Williams and Mr Gwenlyn Evans continued to receive royalties in equal shares in respect of gramophone records of "Ton-y-Botel."

Apart from "Ebenezer," the following are among Mr. Williams's best known works:—"Make a joyful noise unto the Lord," "Molwch yr Arglwydd" (anthems), "Fo dora y Wawr," "Aberdulais," "Bryn Seion," "Sunset Hill," "Bethesda," "Gaius," "Calfaria" and "Cadoxtonth."

KIDNEY SUFFERER TELLS HER STORY

Found Relief Through Only Salts Specially Made For Women

In July, Mrs. D.——of Bournemouth, sat down and wrote this letter: "I have for a long time suffered from my kidneys and was constantly under treatment. I used to be disturbed continuously at night and had almost continuous backache. Also I put on flesh rapidly. Now after using Juno-Juniperh Salts I am better, not disturbed at nights, and gently losing the surplus fat."

Plain, simple words, but are they not sincere proof of the fact that Juno-Juniperh Salts is a salts designed for women's needs? For that is what distinguishes Juno-Juniperh from all other salts. Juno-Juniperh is gentle. It clears all the poisons out of the blood and melts away unwanted fat without any drastic purging or griping, bringing almost instant relief for Rheumatism, Lumbago, Sciatica and other uric acid pains. And Juno-Juniperh is the only salts to contain pure oil of Juniper, one of the best remedies for the Kidney and Bladder troubles women suffer so often, Backache, Disturbed Nights, etc.

Take just a little Juno-Juniperh every morning, and you'll be astonished how soon you begin to feel better and look better, too. Your pains will go, your complexion improve, and if you're overweight you'll be delighted at the way your figure is returning.

Better Health and Looks OR NO PAY!

So certain is Juno-Juniperh to make any woman feel and look better, that here is an offer. Take a bottle of Juno-Juniperh Salts (Price 2/6 or 5/- for the family size) and if you are not delighted with the results, we will gladly refund your money.

Juno-Juniperh can be obtained from all good chemists including T. P. Thomas, Old Bank Pharmacy, Stepney Street; Glyn Charles, M.P.S., 30, New Dock Road, Llanelly; Boots; Timothy Whites, etc.

SAUL CASS,

Jeweller and Silversmith,

FOR

WEDDING and ENGAGEMENT RINGS.

7. COWELL STREET, LLANELLY.

CLARNICO MITCHAM MINTS

Good Coupon Value PER 3D OZ.

30 PER COUPON

PRE-WAR QUALITY & PRICE

"ALL CLARNICO CONFECTIONERY IS GOOD CONFECTIONERY"

CVS-181

WAKE UP YOUR LIVER BILE

without Calomel—and you'll jump out of bed in the morning full of vim and vigo r

The liver should pour out two pints of liquid bile into your bowels daily. If this bile is not flowing freely, your food doesn't digest. It just decays in the bowels. Gas blows up your stomach. You feel sick, constipated. Your whole system is poisoned and you feel sour, upset and the world looks punk.

Laxatives help a little, but a much better, more gentle way to get the cause. It takes those good old Carters Little Liver Pills to get rid of this cause of bile flowing freely and to relieve "up and down" feelings. Ask for Carters Little Liver Pills by name. Ask for Carters Pills. Stubbornly refuse anything else. 1/3 and 3/6.

WHY YOUR BLOOD NEEDS IRON-OX

Secret of Healthy Women and Strong, Shady Men

Your blood must contain its quota of iron to transform what you eat into living tissue. Yet much of our food is woefully lacking in iron. Somehow or other you must make up the deficiency, or you will become weak, run-down. Otherwise you are bound to get run-down, nervy, depressed.

And it must be the right iron, organic iron, readily absorbed and assimilated—as in Iron-Ox. Iron-Ox is the tonic Nature needs to give you the rich red blood that remarkable tissue and renews your health, your strength, your vigour.

Iron-Ox does not injure the teeth, make them black as some inorganic iron tonics do, nor does it upset the stomach as many iron tonics do. Iron-Ox is a tonic that does all this and more. Ask your chemist now for Iron-Ox Super-Tonic Tablets. They cost 1/3 and 3/9 a package. Don't let your blood go hungry another day for strength-giving, organic iron—IRON-OX.

ESTD. 1840 Deakin's FEVER AND INFLAMMATION REMEDY

FOR CATARRH, INFLUENZA, HAYFEVER AND CHILLS.

Stocks of all chemists. SIZES 3/3 and 1/6 inc. tax.

G. DEAKIN & HUGHES LTD., BRISTOL 8.

THE COUPON WHIP ECONOMY

BUY YOUR SUITS, SPORTS JACKETS, FLANNELS, RAINCOATS, LADIES' COSTUMES, AND COATS NOW

HIPPS LTD. 43, STEPNEY STREET LLANELLY.

YR OES A'R WYTHNOS

Oes rysedd yw'r un bresennol—oes y goleuni trydanol a'r blac-owt.

◆ ◆ ◆

Yn y dinasoedd mawr ymfalchia'r duo heddiw fod ei siopau yn gefnder iddo!

◆ ◆ ◆

Cafodd hen wr 70 oed fis o garchar yn diweddar am gardota. Mwynhaai 26/0 yr wythnos o benshwn.

◆ ◆ ◆

Yn Ffraino cyst siwt o ddillad hanner can punt, hors, goron y pwys, tatws hanner-coron y pwys. Nid rhyfedd fod y Ffrancod yn gweddio am co rhydd had.

◆ ◆ ◆

Cred rhai o'r gwleidydd niwtral, megis Sweden a'r Yswisdir, fod Prydain a'r America wedi ymgadw mor hir rag cyshlwyn ar oreugyn yr Almaen fel y pâr y rhyfel a'r wlad honno lyd 1945.

◆ ◆ ◆

Pan yn ddyn ieuanc, daeth Mahomed, sefydlydd Mahometaniaeth, i gael ei adnabod gan ei gyd-ieuctyd fel "y dyn onest." Gwell teitl o lawer na B.A., M.A., a D.D., a llai yn ei haeddu.

◆ ◆ ◆

Darllenwyd llawer yn y newyddiaduron am Sevastopol, allan o'r hon y gyrrwyd y gorweinwyr Almaenaidd yn ddiweddar. Trof hanner maintioli Plymouth ydyw, ag iddi torthledd naturiol digon eang i gynnwys holl lyngesoedd Ewrop gyda'i gilydd.

◆ ◆ ◆

Un o'r darpariadau a ddymunai John Maesfeild weld ar ei ddyfel yw cydawnder mawr o lyfrau newydd, a chwaneydd ymloch tref a phentref yn y deyrnas. Ffiaid i'r bardd mawr gofio, er hynny, fod Cymru yn rhan o'r deyrnas, a chaddi Gydysybod Ymneillduol, sydd yn protestio yn erbyn popeth ond y capel.

◆ ◆ ◆

Yng Nghydwelt y bydd Llys Hal Saeiwn Methodistiaid y De yn cyfarfod eleni, ile yn yr hwn, medd y Parch. T. Beynon, y diegrynodd rhai o wreichion hywyl Howell Harris yn gynnar iawn. Hoff oedd ganddo alw a brawx ei ffinn yn ffermdy Morfa Bach, ar lan y Gwendraeth Fawr, rhyw ddwy filltir o Gydwell.

◆ ◆ ◆

Amheusi y diweddar "Machreth," y barth cemeflaethol, fod llai o ddarllen ar hyddestau sc awdlau yr Eisteddfod nag ar ganeuon beirdd naul oeddant cystadleuyr eisteddfodol ybyr a ganent, nid am arian, ond o'r galon am na allent beidio. Ond a dhaniatau fod hynny'n wir, yr Eisteddfod wedi'r cwbl greassai'r awyrgylch iddynt wneud. A dau fol hynny'n wir.

◆ ◆ ◆

O ble y daw merched i weini ar yr "upper ten" yn y dyfodol? Gellir dychmygu hyabyniadau o hyn allan rywbeth yn debig i hyn:—Yn eisiau, morwyn ieuanc i weini ar wr a gwraig; gwaith esmwyth, dim golch, hanner-dwsin o sigaretau yn ddyddiol, pob noson yn rhydd iddi hi ei hun, "gair" a chwyr fel bo'r golyn, cael ei hannerch fel boneddiges, a chael ymddwyn ati fel pe bai'n un o'r hodni angylaidd; cyflog, pum punt yr wythnos.

◆ ◆ ◆

Adroddai Teewyn, mewn progeth yn Llanelli y Sabeth o'r blaen, iddo, pan yn traddodi'r un bregeth mewn ardal yn y Goglodd, un tro, sylwi ar grwt deuddeg oed yn agrlenna'n ddyfal. Ar ddiwedd yr oedfa ceisiodd weld ei waith. Gwelodd fod y bachgennyn, nid yn unig wedi difynnu'r testun a'r rhanieddau yn gywir, ond hefyd wedi tynnu llun y pregether. Beth a ddaw o'r bachgennyn hwn?

◆ ◆ ◆

Talodd Syr Stafford Crippa deyrnged uchel iawn i weithwyr Cymru sy'n gwneud en rhan yn ffactrïau y deyrnas Siarad yr oedd yn Abertawe, a thystiai fod y gwaith a droid allan gan y Cymry o ran ei ansawdd a'r amser a gymerid i'w gyflawnu, yn rhagori ar yr hyn a gaed gan weithwyr ynhob rhan arall o'r degrnas. A phan gofir fod llaws mawr ohonynt yn hollol ddieithr iddo, y mae'n glod mawr iddynt.

◆ ◆ ◆

Perygl newyd y Ffrancod sy'n gorfod byw o dan sawdl eu gorthrymwyr heddiw yw newyn. Yn wyneb hyn, y mae boddigoliaeth y Cynhodloedd Unedig yn golygu llawer iawn mwy iddynt hwy nag i bobl Prydain a'r Unol Dalaethau. Nid oes brasder o unrhyw fath, yn y wlad, na dim cawsg ond rhywbeth yn dwyn yr enw, a hanner-owns y mis yn unig o hwnw i bob person. Y mae yn y wlad rai meistri yn parhau i gario rhywfath o fusnes ynlaen, ile er en bod yn gqneud hynny ar gollied mawr, gofalant am gyflogau eu gweithwyr. Ond er fod rhai o'r gweithwyr yn cadw'n again i bum punt ar ugain y mis, nid allant brynu nemor ddim am nad oes ddim i'w gael. Treulia'r gwragedd eu holl amser ymron mewn "queues," a golygfa gyffredin yw i lawer o honynt lewygu'n aml yn ofer am freqych, neu ysbyglig datws, a chyfynglr y podwar pwyn tatws y mis i adog y gwanwyn a'r hydref—dim yn yr hal. Y mae'r farchnad ddu yno fel yma, ac yn y gwaetal rhaid talu rhwng pump a deg punt am ginio.

◆ ◆ ◆

Pan ymsefydlodd y diweddar Barch. T. Davies (Siloa) fel gweinidog yn Llwyn-y-hwsydau, Rymnodd anghydfod rhwng brawd a chwaer o'r, ogiwys, a gwnaeth y gwaindog ei orau i'w symud. Galwodd gyda'r chwaer, ac ar ol cymhelliad taer cydymiodd hi i anghofio a maddau. Ceisiodd y gwaindog gan y brawd i wneud yr un modd, ond gwrthododd, a rhaid oedd dwyn y mater gerbron yr eglwys a cherydydd. Gwnaed hynny, ond barnai y gweinidog mai y fordd ddoethai i derfynu'r mater oedd yr un a awgrynasai ef yn flaenorol. Felly, apelladd at y brawd i gydsynio a maddau, er ei fwyn ef, oedd newydd ymsefydlu yn ei plith a flynjant heddwch yn Seion. Eithr ni thyniai dim ond agor yr hall hdynt. Galwodd yr unfaddeuwr ar ei briod i godi i fynd allan—nad oedd cyfiawnder t'w gael yno. Pan oedd y ddau wrth y drws, cododd Mr. Davies, galwodd ar y brawd wrth ei enw, gan ddwedd yn dynor ond awdurddodol, "John Jones, sefwch: peidiwch mynd allan. Unwaith yr oerch drus y trotiwy ni ddeuwch byth yn ol!" Ond allan yr aeth John Jones ac'r briod. Hore dranoeth, pan oedd y gweinidog wrth ei foreufwyd, clywai swn cerdded anarferol ar yr hoel wrth ei dy, ac wedi mynrd i'r drws a hoel: cafodd fod John Jones wedi cyfarfod a dynwain angeuol yn y lofa a hod iaffer o'i gydweithiwr yn cirdo ei gorff yr adeil i'w breswyfod.

The letter home

Each lad as he writes to his Mother
Is conjuring up in his mind
All the scenes and sounds of his homeland
And the folk that he's left far behind.

The tinkle of sheep on the hillside,
The chime of the village church bells,
The tang of the spray off the Solent,
The grandeur of Cumberland dells.

Some yearn to be tramping the moorland,
Some sigh for the Yorkshire dales —
The warm sunny slopes of the Mendips,
The blue hazy hilltops of Wales.

So let's give Salute to our Soldiers,
And remember, wherever they roam,
That when they're not fighting, they're thinking
And dreaming of England and home.

SALUTE THE SOLDIER

Salute the men thousands of miles from home, who seldom think of danger but often think of those they left behind. Save more and yet more—not only during your Special Week, but all the time—to Salute the Soldier.

Issued by the National Savings Committee

BUSINESS ENTERPRISE AFTER THE WAR

Small and medium-sized businesses in all branches of industry and trade must have every opportunity of contributing, by their enterprise and initiative, towards the nation's economic well-being after the war. They must be given full support in developing British trade at home or in overseas markets.

Changes due to war conditions call for a far-sighted policy concerning the financial aid they may need. This Bank, through its branch managers, will therefore be prepared to consider enquiries from promising undertakings, whether old or new, conducted under good management. It will base its consideration of each proposal as much upon the prospective borrower's integrity and business capacity as upon his material resources.

MIDLAND BANK LIMITED

SCIENCE AND THE BISCUIT

WE all like biscuits, but do we ever stop to ask ourselves why? In pre-war days it may have been their attractive variety. Do you remember how those dainty sweet assortments added the final touch to the mid-morning drink, the four o'clock tea-table, the picnic, and that last snack before bedtime?

We seldom stopped to think that here was energy-producing food in its most convenient form, but now the general value of biscuits for all purposes is really important.

The Scientist knows that concentrated in biscuits as in probably no other commodity are the three main essentials to our energy and existence—carbo-hydrates, proteins and fats.

No wonder the Ministry of Food is doing its best to get as many biscuits for everyone as raw materials and labour will allow.

Issued by the Cake and Biscuit Manufacturers War Time Alliance Ltd.

CVS-24

MACKESON'S STOUT does you DOUBLE good

Printed and Published by the proprietor, Thomas Richard Ludford General Printing Office, Cowell Street, in the town of Llanelly, in the county of Carmarthen, June 1st, 1944.